



ความตกลง
ระหว่างกระทรวงศึกษาและวิทยาศาสตร์แห่งมองโกเลีย
กับ
กระทรวงวิทยาศาสตร์และเทคโนโลยีแห่งราชอาณาจักรไทย
ว่าด้วยความร่วมมือด้านวิทยาศาสตร์และเทคโนโลยี

กระทรวงศึกษาและวิทยาศาสตร์แห่งมองโกเลียกับกระทรวงวิทยาศาสตร์
และเทคโนโลยีแห่งราชอาณาจักรไทย (ซึ่งต่อไปนี้จะเรียกว่า "คู่ภาคี")

ปรารถนาที่จะส่งเสริมความสัมพันธ์ฉันมิตรระหว่างสองประเทศ

พิจารณาถึงผลประโยชน์ร่วมกันในการส่งเสริมการวิจัยทางวิทยาศาสตร์
และการพัฒนาทางเทคโนโลยี รวมถึง

ตระหนักถึงผลประโยชน์ของคู่ภาคีทั้งสองฝ่ายที่ได้จากความร่วมมือกัน
อย่างใกล้ชิดในสาขาดังกล่าว

ได้ตกลงกันดังต่อไปนี้

ข้อ ๑

คู่ภาคีรับทราบจุดประสงค์ของความร่วมมือในสาขาวิทยาศาสตร์และ
เทคโนโลยี เพื่อแสวงหาโอกาสที่เพิ่มขึ้นในการแลกเปลี่ยนข้อมูลและ
ความรู้ และการทำงานร่วมกันในประเด็นที่สนใจร่วมกัน

ข้อ ๒

คู่ภาคีตระหนักถึงลำดับความสำคัญของสาขาความร่วมมือด้าน
วิทยาศาสตร์และเทคโนโลยี ได้แก่ ด้านอาหาร เทคโนโลยีชีวภาพ
อิเล็กทรอนิกส์และคอมพิวเตอร์ นวัตกรรม และยา



คู่ภาคีตกลงที่จะร่วมมือในสาขาวิทยาศาสตร์และเทคโนโลยีในรูปแบบดังต่อไปนี้

- การแลกเปลี่ยนข้อมูลเกี่ยวกับอุทยานวิทยาศาสตร์
- การแลกเปลี่ยนนักวิชาการและนักวิทยาศาสตร์รุ่นเยาว์ระหว่างกัน
- การจัดสัมมนาและเวทีหารือ รวมถึงการส่งเสริมการมีส่วนร่วมในงานสัมมนาทางวิทยาศาสตร์ เวทีหารือ และการประชุมสัมมนาที่จัดขึ้นร่วมกันโดยคู่ภาคีอื่น
- การจัดนิทรรศการผลงานด้านนวัตกรรม
- การดำเนินโครงการร่วมด้านวิทยาศาสตร์พื้นฐานและวิทยาศาสตร์ประยุกต์
- จัดตั้งห้องปฏิบัติการและหน่วยวิจัยร่วมกัน และ
- รูปแบบความร่วมมืออื่นๆ ที่ตกลงร่วมกัน

ข้อ ๓

คู่ภาคีจะส่งเสริมสนับสนุนและอำนวยความสะดวกในการพัฒนาการติดต่อระหว่างกันและร่วมมือกันโดยตรงระหว่างรัฐกับสถาบันวิจัยเทคโนโลยีของภาคเอกชน มหาวิทยาลัย และศูนย์วิจัยต่างๆ

ข้อ ๔

คู่ภาคีจะให้ความร่วมมือและส่งเสริมขีดความสามารถของมหาวิทยาลัยเพื่อดำเนินการวิจัยด้านอุตสาหกรรมและเทคโนโลยี

ข้อ ๕

ค่าใช้จ่ายด้านการแลกเปลี่ยนผู้เชี่ยวชาญ นักวิทยาศาสตร์ และนักวิชาการ ภายใต้ความตกลงนี้จะครอบคลุมในลักษณะดังต่อไปนี้



- ภาคิผู้สงจะตองรับภาระค้าเดินทางไป-กลับระหว้างเมืองหลวงของคู้ภาคิ
- ภาคิผู้รับหรือองค้กรคู้ควมร่วมือจะตองครอบคลุมค้า ยานพาหนะและค้าอาหารและที่พัคในประเทศ

ข้อ ๖

กิจกรรมควมร่วมือภายใต้ข้อตกลงนี้จะตองด้เนินการตามกฎหมายที่ บังค้บใช้ในทุกสองประเทศและตามแผนงานที่ตกลงกันไว้ และกิจกรรมควมร่วมือจะตองขึ้นอยู่ก้บเงินทูนที่มีอยู่

ข้อ ๗

คู้ภาคิจะรับประก้นถึงการคู้มครองทร้พยสินทางปัญญาที่เกิดขึ้นภายใต้ควมตกลงและการด้เนินการที่เก้ยวข้อง อย่างเพ้ียงพอและมีประสิทธิภัพ

ข้อพิพาทเก้ยวกับทร้พยสินทางปัญญาที่เกิดขึ้นภายใต้ควมตกลงนี้ควร ด้รับการแก้ไขผ่านการพิจารณาหารือระหว้างสถบ้นที่เข้าร่วมที่ เก้ยวข้องของคู้ภาคิ

ข้อ ๘

๑) ควมตกลงนี้จะมีผลบังค้บใช้ในวันที่มีการลงนาม

๒) ควมตกลงนี้จะมีผลบังค้บใช้เป็นระยยะเวลา ๕ ปี และจะด้รับการ ต่ออายุโดยอัตโนมัติเป็นต่อไปอีกเป็นระยยะเวลาครวละ ๕ ปี ภาคิฝ้ายใด ฝ้ายหนึ่ง อาจบอกเลิกควมตกลงฉบับนี้โดยแจ้งเป็นลายลักษณ์อักษรแก่ ภาคิอีกฝ้ายหนึ่งผ่านช่องทางการทูตเป็นระยยะเวลา ๖ เดือนก่อนการหมดอายุ การสิ้นสุดของควมตกลงฉบับนี้ จะไม่มีผลกระทบต่อแผนงาน โครงการ



กิจกรรมและความตกลงที่ดำเนินการอยู่ ซึ่งยังดำเนินการไม่เสร็จสิ้น
ในขณะที่ความตกลงนี้สิ้นสุด

๓) ความตกลงนี้อาจจะได้รับการแก้ไขโดยความเห็นชอบเป็นลายลักษณ์
อักษรร่วมกันของคู่ภาคีในรูปแบบของหนังสือแลกเปลี่ยน การแก้ไข
ดังกล่าวจะมีผลใช้บังคับตามที่กำหนดไว้ในวรรค ๑ ของความตกลงนี้

ลงนาม ณ กรุงอูลานบาตอร์ เมื่อวันที่ ๒๘ เมษายน ๒๕๕๖ ในต้นฉบับเป็น
ภาษามองโกเลีย ไทย และภาษาอังกฤษ และตัวบททุกฉบับมีความเท่าเทียม
กัน ในกรณีที่มีความแตกต่างในการตีความ ให้ถือตัวบทภาษาอังกฤษเป็น
สำคัญ

สำหรับกระทรวงศึกษาและ
วิทยาศาสตร์แห่ง
มองโกเลีย

สำหรับกระทรวงวิทยาศาสตร์
และเทคโนโลยีแห่ง
ราชอาณาจักรไทย

นายลพชันเนียม กานทุเมอ
รัฐมนตรีว่าการกระทรวงศึกษา
และวิทยาศาสตร์

นายวรวัจน์ เอื้ออภิญญกุล
รัฐมนตรีว่าการกระทรวงวิทยาศาสตร์
และเทคโนโลยี